РЕАЛИЗАЦИЯ ПАТРИОТИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ ШКОЛЬНИКОВ В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация

В статье обобщается опыт реализации патриотического воспитания школьников на уроках английского языка и во внеурочной деятельности в государственных общеобразовательных школах, приводятся конкретные методы, приемы и средства формирования гражданственности, патриотизма, сохранения традиционных ценностей как нравственных ориентиров, способствующих воспитанию молодого поколения в процессе иноязычного образования.

Abstract

IMPLEMENTATION OF THE PATRIOTIC EDUCATION OF SCHOOLCHILDREN IN THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION

The article summarizes the experience of implementing the patriotic education of schoolchildren in English lessons and in extracurricular activities in state secondary schools, provides specific methods, techniques and means of forming citizenship, patriotism, preserving traditional values as moral guidelines, contributing to the education of the younger generation in the process of foreign language education.

Ключевые слова

патриотическое воспитание, духовно-нравственное воспитание, гражданственность, иноязычное образование, личностно-формирующий потенциал

Keywords

patriotic education, spiritual and moral education, citizenship, foreign language education, personality-forming potential

Сегодня, когда стабильности нашего общества угрожают многочисленные вызовы, образование должно встать на защиту духовных ценностей государства. В некотором смысле «учитель» и «воин» — сходные понятия: так же, как солдат на поле боя защищает свою национальную идентичность, культурный код и историческую правду, учитель в классе ведет борьбу за умы, сердца и души учеников. По мнению А. Маслоу, «безнравственный интеллект является наивысшим злом, а нравственность без интеллекта — бессильна» [3, с. 167]. Вот почему работа по формированию традиционных ценностно-смысловых ориентиров, гражданственности, патриотизма должна быть реализована во всех аспектах педагогического процесса. Особая роль в формировании этих качеств отводится социально-гуманитарным дисциплинам, обеспечивающим взаимосвязи по линиям «человек — человек», «человек — общество», «человек — государство», «человек — природа», «человек — история», «человек — культура». Дисциплина «иностранный язык» в частности и иноязычное образование в целом в силу

своей специфики и универсальности способны обеспечить воспитательное, личностно-формирующее воздействие по всем этим направлениям. Так, целью иноязычного образования Е. И. Пассов считал воспитание *homo moralis* — человека духовного, обладающего устойчивыми моральными ориентирами, управляющими его деятельностью в любой сфере [5]. Целью иноязычного образования сегодня должно стать воспитание гражданина России, способного стать амбассадором своей страны и культуры в межкультурном пространстве и участвовать в общественных, культурных и образовательных мероприятиях в условиях международного взаимодействия, провозглашая национальные ценности и интересы.

Современные образовательные стандарты требуют комплексного подхода к формированию мировоззрения школьников, включая развитие у них любви к Отечеству, уважительного отношения к историческому прошлому своего народа и осознание значимости сохранения культурных ценностей России [6]. Патриотическое воспитание понимается на современном этапе как целенаправленная систематическая деятельность органов государственной власти, различного рода социальных институтов, семьи по воспитанию у подрастающего поколения любви и уважения к Родине, чувства верности Отечеству, ответственности, готовности внести неоценимый вклад в его процветание [4].

В образовательных учреждениях города Воронежа и области работа по патриотическому воспитанию в рамках иноязычного образования ведется уже несколько лет. Обобщением практического опыта педагогов стала Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Проблемы иноязычного образования: традиции, инновации, перспективы», посвященная Году защитника Отечества, организованная кафедрой английского языка ФГБОУ ВО «Воронежский государственный педагогический университет» 4–5 декабря 2025 года. В рамках работы секции, посвященной теме реализации патриотического воспитания обучающихся средствами предметов гуманитарной направленности на разных уровнях образования, педагоги государственных общеобразовательных школ Воронежа и области, а также соседних областей — Липецкой и Белгородской, делились практическими наработками по вопросам формирования гражданственности, национальной идентичности, патриотизма, любви к Отечеству и малой родине средствами иностранного языка. Эти вопросы особенно актуальны для нашего региона, который является приграничной территорией.

Обмен опытом, идеями реализации патриотического и духовно-нравственного воспитания способствует расширению арсенала форм, методов и средств решения данной педагогической задачи.

Учителями английского языка М. Э. Баклыковой из МКОУ «Углянская СОШ» с. Углянец Верхнехавского района Воронежской области и Ю. И. Гудковой из МБОУ СШ № 33 г. Липецка в уроки английского языка активно интегрируются материалы о Великой Отечественной войне. Изучение тематической лексики позволяет обучающимся познакомиться с ключевыми событиями, понятиями и терминами, относящимися к истории России, узнать факты из биографии выдающихся полководцев нашей страны, героев Великой Отечественной войны. Работа с художественными произведениями советских и российских писателей о войне проводится в рамках уроков домашнего чтения. Обучающимся предлагается чтение отрывка из сборника рассказов *Feat in the name of Death* авторов М. С. Кайнова и И. В. Кайновой и его последующее обсуждение, в рамках которого школьникам предлагается подумать над такими вопросами, как: «*What do you think is the most important lesson we can learn from World War II? How did the victory*

in WWII change people's lives around the world? Why is it important to remember historical events like Victory Day?»

В течение года проводятся мини-конференции (в формате устного журнала) *Battles of World War II, Young Pioneers-Heroes, Our Grandparents — Participants of World War II*, где учащиеся выступают с докладами на английском языке. Внеурочные мероприятия включают различные викторины и творческие конкурсы между параллельными классами: создание рисунков, плакатов, стихов, посвященных памятным датам, героям Великой Отечественной войны.

Большой интерес у учащихся вызывают виртуальные экскурсии по городам-героям нашей страны, музеям и другим достопримечательностям, связанным с историей военных лет. На уроках организуется обсуждение увиденного с изучением тематической лексики (например, *veteran, memorial, heroism, sacrifice, liberation, blockade, celebration, tribute, Remembrance day*). Новая лексика затем используется в упражнениях, специально разработанных для ее активизации и интеграции в речь. Таким образом, уроки английского языка позволяют сочетать обучение языку и воспитание патриотических чувств, создавая условия для познания истории нашей страны.

В честь ознаменования 80-летия Победы в Великой Отечественной войне был проведен цикл тематических уроков и внеклассных мероприятий. Так, ребятам было предложено просмотреть фрагменты документального фильма о событиях Второй мировой войны и обсудить увиденное, выражая свои мысли о том, почему важно помнить о героизме наших воинов и какой вклад внесла наша страна в победу над нацизмом. Был организован конкурс переводов фрагментов из книг, статей и мемуаров участников военных событий, а также разработаны проекты, посвященные теме Победы: героям войны, боевым событиям, музейным экспозициям. Школьники создали презентации с использованием иллюстраций, картинок, цитат на английском языке. На этапе рефлексии учащиеся рассказывали о своем понимании значимости этого события и делились впечатлениями от работы над проектом. Также на одном из уроков была организована работа со специально подобранными текстами — небольшими фрагментами воспоминаний ветеранов войны, отрывками из их писем и дневников. Учащиеся читали их вслух на русском языке и затем обсуждали прочитанное на английском, задавая друг другу вопросы и интерпретируя смысл высказанных авторами мыслей и чувств (например: «*What emotions does the author express in this letter to his family?*» — возможный ответ ученика: «*The author expresses love and concern for his family as well as a sense of duty towards his country*»).

Значимость регионального компонента в патриотическом воспитании детально проанализирована Г. С. Вяликовой и Т. В. Яковлевой [1]. Их исследование показывает, что формирование любви к большой Родине начинается с осознания ценности малой родины. Авторы утверждают, что включение региональной истории, культуры и краеведения в учебные планы дисциплин гуманитарного цикла (в частности, в курсы истории и географии) способствует более глубокому укоренению патриотических чувств и формированию гражданской идентичности.

Так, учитель английского языка МКОУ «Лосевская СОШ» Павловского муниципального района Воронежской области Е. В. Бирючинская активно использует краеведческий материал на уроках английского языка в качестве инструмента патриотического воспитания и делится опытом подготовки призеров региональной межмуниципальной конференции «Наше наследие», проводимой

ежегодно с 2007 года на базе МБОУ «Подгоренский лицей имени Н. А. Белозёрова» Россошанского муниципального района Воронежской области. Конференция является значимым событием для школьников, интересующихся историей, культурой и краеведением, и проводится при поддержке отдела образования и молодежной политики администрации Россошанского района, Воронежского областного отделения Российского географического общества, музея-заповедника «Костенки» и других организаций. В этом году в конференции приняли участие свыше 250 обучающихся 6–11-х классов из 104 образовательных учреждений города Воронежа и районов Воронежской области. В формате конференции представлены секций по археологии, географии, истории родного края, а также секция «Лингвистика» с двумя подсекциями — «Лингвострановедение» и «Лингвокраеведение» — на английском языке. В этом году в первой подсекции рассматривались научно-исследовательские работы школьников, посвященные зарубежным странам; подсекция «Лингвокраеведение» была посвящена учебно-исследовательским работам об истории, географии, культурных традициях и особенностях родного края на английском языке. В рамках работы секции был проведен региональный конкурс проектного мастерства школьников «Слово как отражение культурного наследия». В юбилейный год 300-летия со дня образования Воронежской губернии проекты докладчиков были посвящены истории и культуре родного края и России, их критическому анализу через призму изучаемого иностранного языка.

Проектные работы, выполненные под руководством Е. В. Бирючинской, были удостоены призовых мест.

В теоретической части проекта *Losevo as a potential object for the development of ecotourism* были рассмотрены разные виды экотуризма, приведены статистические данные развития этого вида туризма в России и зарубежных странах, проведено сравнение самых популярных мест для экологического туризма в России и Америке. В практической части была предпринята попытка представить родное село как объект для экотуризма, учитывая его географическое положение, природный ландшафт, флору и фауну, наличие гостиничной инфраструктуры, культурных достопримечательностей и рекреационных мест.

Проект *Old buildings of my village Losevo: historical heritage* имел целью изучение архитектуры села. Теоретическая часть работы посвящена различным архитектурным стилям и их особенностям, для реализации практической части была изучена и систематизирована информация о 15 зданиях села (к примеру, постройка одного из них — действующей церкви села Лосево — датируется 1782 годом), а также разработан пеший маршрут экскурсии для жителей и гостей села. Данная работа была выполнена на двух языках (английском и русском), завоевала призовое место и сейчас хранится в музее с. Лосево.

Объектом проектно-исследовательской работы *The folk costume of my village*, посвященной старинному народному женскому костюму, стал бережно хранящийся в семье ученицы народный костюм ее прабабушки. В теоретической части проекта были представлены факты из истории русского национального костюма, описаны костюмы Воронежской губернии. В практической части дано описание костюма села Лосево: его особенностей, вышивки, украшений. Ученица подготовила видео, в котором ее прабабушка рассказала о различиях наряда незамужней девушки и замужней женщины. В ходе работы было проведено анкетирование жителей села и учеников, в ходе которого они должны были выбрать правильный вариант костюма села, назвать, из чего он состоит, дать определение некоторым элементам. Данный проект стал победителем конференции.

Чтобы добиться высоких результатов, необходима комплексная работа на уроках и при подготовке к конференции, включающая совершенствование языковых навыков, обучение проектно-исследовательской деятельности и способам представления результатов. На первом этапе совместно с учащимися выбирается тема, определяются цели и задачи, обсуждаются возможные направления проекта (история родного края, литературное краеведение, народные традиции, ремесла, жизнь известных людей, изучение семейных династий, памятников архитектуры), формат проекта, сроки и критерии оценки. Затем ведется работа по расширению словарного запаса по выбранной теме и составлению языковых опор. В ходе реализации проекта учащиеся совершенствуют исследовательские навыки: изучают архивные материалы, печатные издания, устные источники, интернет-ресурсы. Разработка структуры проекта (введение, теоретическая часть, практическая часть, заключение, приложение, анкетирование, опрос), написание и редактирование текста (черновик, языковая правка), оформление материала и подготовка к презентации проекта, а также отработка навыков публичного выступления (работа над произношением, хронометраж, контакт с аудиторией, ответы на вопросы) происходит на уроках и во внеурочной деятельности. Последовательная работа учащихся под непосредственным руководством учителя приводит к высоким результатам, а возможность рассказать о своем родном крае, традициях и обычаях родного региона помогает школьникам лучше узнать родной край, осознать уникальность своей малой родины и научиться рассказывать о ней на иностранном языке.

Интересен опыт художественного перевода военных песен на уроках английского языка и во внеурочной деятельности Т. Ю. Никитюк, учителя МОУ «СОШ № 2 с УИОП» г. Валуйки Белгородской области. Песни военных лет являются артефактами эпохи, своеобразным результатом синтеза исторического документа и художественного произведения и поэтому обладают особым воспитательным потенциалом. Педагогическая ценность песен заключается в их эмоциональной насыщенности, которая создает эффект присутствия и вызывает чувства сопереживания; в их исторической достоверности вследствие содержания в тексте топонимов, дат, имен, названий, что способствует усвоению знаний истории; в их идейной направленности, поскольку основные темы текстов охватывают понятия защиты Родины, верности, жертвенности, дружбы, взаимовыручки, соответствующие базовым патриотическим ценностям. Эти особенности военных песен позволяют эмоционально вовлечь учащихся в осмысление событий Великой Отечественной войны, вызвать чувство гордости, сформировать уважительное отношение к подвигу предков.

Художественный перевод военных песен требует не только адекватной передачи лексических и грамматических соответствий, но и воспроизведения эмоциональной насыщенности, исторического и культурного контекста, что способствует как углубленному освоению языка, так и формированию гражданско-патриотических чувств.

Для успешного выполнения задачи необходимо грамотно подобрать песенный материал. Основная мысль текста должна быть доступной для осмысления и анализа, сложность лексических единиц — соответствовать уровню обучения, при отборе следует избегать текстов с чрезмерно жестокими описаниями событий. Важно, чтобы песня была узнаваемой и имела историческую ценность как символ любви к Родине, верности и надежды в годы Великой Отечественной войны, сопровождавшей бойцов на фронте и способствовавшей поднятию их боевого духа. Так, для учащихся среднего звена хорошим выбором будут песни «Алеша», «Синий платочек», «Катюша», «Нам нужна одна Победа», «Последний бой», для старшеклассников подойдут «Священная война», «Журавли», «Темная ночь», «Хотят ли русские войны», «В землянке».

Художественный перевод обладает своей спецификой, которую необходимо учитывать. По мнению В. Н. Комиссарова, ключевыми принципами художественного перевода являются сохранение эмоциональной тональности, передача образной системы и адаптация культурно-маркированных элементов без потери смысла [2]. Так, при переводе фразы «Вставай, страна огромная!» учителю необходимо обратить внимание учеников на то, что важно передать не только буквальный смысл, но и пафос призыва, используя эквивалентные средства английского языка, например: «*Arise, our mighty Motherland!*»

Работа над художественным переводом охватывает три этапа:

1) подготовительный, включающий знакомство с историческим контекстом песни, анализ символов и ключевых образов, а также работу с лексическими единицами — военными терминами, реалиями, устаревшими словами;
2) основной, на котором происходит построчный перевод с обсуждением его вариантов, анализ уже существующих переводов, создание собственной версии перевода и его художественная обработка с учетом рифмы и ритма, а также его презентация;
3) рефлексивный, во время которого учащиеся вместе с учителем обсуждают результат, отвечая на вопросы о том, какие патриотические ценности удалось передать, какие трудности возникли в процессе перевода и как можно их преодолеть, а также пишут эссе или готовят устное сообщение о своих впечатлениях, мыслях и чувствах, которые испытали в процессе работы.

Приведем более подробный план работы на каждом этапе.

ЭТАП I — ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ: 1–2 УРОКА.

Цель — изучить историко-культурный контекст песни, проработать лексические трудности, создать положительную мотивацию учащихся.

Средства:

- Историческая справка. Школьники находят информацию о времени создания песни, ее авторе, событиях, которым она посвящена. Учитель подбирает отрывки из документальной хроники и демонстрирует учащимся с последующим обсуждением. Например, перед работой с песней «Священная война» целесообразно показать кадры хроники 1941 г. и обсудить, почему песня начинается с призыва «Вставай, страна огромная!».
- Лексическая разминка. Учащиеся знакомятся с ключевыми словами и выражениями, например: *to defend the Motherland* («защищать Родину»), *a heroic deed* («героический подвиг»), *eternal memory* («вечная память») и т. д. На этом этапе можно использовать упражнения на соотнесение русского и английского вариантов слов, фраз и выражений, подстановочные упражнения.
- Ассоциативный круг. Учитель записывает на доске ключевое слово или понятие из песни, а задача учащихся — подобрать к нему ассоциации. В зависимости от уровня владения языком можно подбирать слова на английском или русском языке с последующей помощью учителя по поиску соответствующего эквивалента. Например, перед работой над песней «Катюша» обсуждается символика образа девушки, ожидающей солдата, его связь с мотивами верности и надежды.

ЭТАП II — ОСНОВНОЙ. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ: 2–3 УРОКА.

Цель — освоить техники художественного перевода, сохранить смысловые и эмоциональные акценты, рифму и ритм оригинала.

Средства:

- Построчный перевод с комментариями. Учащиеся предлагают варианты перевода строк или фраз песни, учитель их комментирует. В совместной работе над текстом учащиеся с учителем отвечают на вопросы «Как передать

рифму, не потеряв смысл?», «Какие синонимы или грамматические средства в английском языке передают возвышенный, торжественный тон произведения?» и осуществляют поиск наиболее адекватных вариантов перевода.

- Сравнительный анализ вариантов перевода. Учащимся предлагаются 2–3 варианта перевода одной строки (в том числе профессиональные), и ставится задача оценить, какой из них лучше передает ритм, эмоциональную окраску, культурные реалии. Обсуждение строится как ответы на вопросы: «Почему переводчик выбрал слово *brave* вместо *courageous*?», «Какие слова помогают передать настроение песни?» и проч. На этом же этапе совершенствуются варианты перевода учеников. Например, для перевода строчки «Выходила на берег Катюша» учащиеся могут предложить предложение «*Katyusha came to the shore*». Для придания поэтичности и сохранения ритма песни учитель может предложить изменить его с помощью инверсии: «*To the shore came Katyusha*».
- Творческий перевод. На основе получившихся вариантов учащиеся создают окончательный вариант творческого перевода с сохранением ключевых образов, эмоциональных акцентов, ритма и рифмы. На этом этапе они обсуждают, какие фразы лучше подойдут в зависимости от ритма текста: например, как передать выражение «радость со слезами на глазах» — «*joy with tears in our eyes*» или «*tearful joy*».
- Презентация результата. Учащиеся читают свои переводы вслух, сопровождая их небольшим комментарием, например: «Рифма *fight-light* помогает сохранить ритм оригинала», «Мы выбрали слово *glory* вместо синонима *fame*, поскольку оно относится к торжественно-возвышенной лексике».

ЭТАП III — РЕФЛЕКСИВНЫЙ. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ — 1 УРОК.

Цель — оценить воспитательное воздействие работы по переводу текстов песен, осмыслить чувства и эмоции, которые испытали школьники в процессе, обменяться полученными впечатлениями.

Средства:

- Эссе-размышление. Учащиеся излагают свои мысли в виде небольшого эссе объемом 100–150 слов, отвечая на вопросы: «Почему эта песня важна для истории России?», «Как ее перевод на английский помогает рассказать миру о нашем прошлом?», «Что меня поразило при переводе этой песни? Что нового я узнал о Великой Отечественной войне?».
- Круглый стол. Учащиеся устно отвечают на вопросы, обсуждая работу над переводом текстов: «Какие ценности отражены в песне?», «Как перевод может стать мостом между культурами?», «Какие эмоции вы испытали, работая с текстом?», «Как эта песня отражает дух времени?».

Фрагменты переводов, выполненных учащимися МОУ «СОШ №2 с УИОП» г. Валуйки, демонстрируют их стремление передать замысел песни, сохранить дух и ритм оригинала, а также выразить собственную эмоциональную оценку.

We Need One Victory by B. Okudzhava

(перевод Арины Беденко, 8-й класс)

The birds aren't singing here,
The trees aren't growing here.
And only we are back to back
Sprouting into the soil here.
The Earth is burning and moving round,
The smoke is above our land.
It means we need to have the only victory,
The only one for everyone. And it's the main!

Do Russians Want A War To Fight? by E. Evtushenko
(перевод Ульяны Коростылёвой, 10-й класс)
Do Russians want a war to fight?
Go ask the silence of the night,
Above the fields, so wide and vast,
And birches, where the shadows cast.
Go ask those soldiers, lying still
Beneath the birches on the hill,
Let their own sons tell you the plea,
If Russians want in war to be?

Cranes by R. Gamzatov
(перевод Ульяны Коростылёвой, 9-й класс)
Sometimes it seems to me that real soldiers,
Who planted battlefields with bloody grains,
Did not return and did not stay in soils
But transformed into beautiful white cranes.
And since that time they have been flying, crying,
And calling us not waiting for reply,
Maybe that's why so often, so sadly
We fall in silence looking at the sky.

Примеры реализации патриотического воспитания на уроках английского языка и во внеурочной деятельности многочисленны, но мы ограничены рамками статьи. Личностно-формирующий потенциал иноязычного образования позволяет использовать широкий арсенал форм, методов и средств для решения важнейшей педагогической задачи воспитания у молодого поколения любви к Отечеству, формирования гражданственности и патриотизма, традиционных ценностей российского общества.

Литература

1. **Вяликова Г. С., Яковлева Т. В.** Организация гражданско-патриотического воспитания современных школьников (региональный аспект) // Актуальные проблемы социально-гуманитарного знания. — М., Издательство «Перо», 2021. — С. 30–35.
2. **Комиссаров В. Н.** Теория перевода (Лингвистические аспекты): учебное пособие для студентов факультетов иностранных языков. — М.: Альянс, 2013. — 253 с.
3. **Маслоу А.** Мотивация и личность. — СПб: Питер, 2003. — 434 с.
4. Основы патриотического воспитания граждан Российской Федерации. Методические рекомендации. Утверждены Экспертным советом по патриотическому воспитанию при ФГБУ «Роспатриотцентр» 10.10.2022. — URL: https://rospatriotcentr.ru (дата обращения: 06.01.2026).
5. **Пассов Е. И.** Методика как наука будущего (Краткая версия новой концепции). — Елец: МУП «Типография», 2015. — 164 с.
6. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования / Приказ Министерства просвещения РФ № 85 от 31 декабря 2020 г. — URL: http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?docbody=&link_id=0&nd=602325555&intelsearch=&firstDoc=1 (дата обращения: 08.01.2026).

Сведения об авторе

Груздева Марина Александровна, канд. пед. наук, доцент кафедры английского языка Воронежского государственного педагогического университета.
E-mail: marinagrouzdeva@yandex.ru